



eta borobiltzeko... / y para redondear...

URRIAK 15 HAIEK NAIZ Rojo Telon Zirkio eta Antzerki konpainia. Antxo, Gure Zumardia. 12:30

“Haiek naiz” obrak bidaia emozional intimoa eta aldi berean dibertigarri bat proposatzen du, non pertsonaiek –hiru emakumezko– topo egiten baitute bide berean eta, erabakitzen bidaia elkarrekin jarraitzea: sortzen eta hazten gara, lan egin eta nekatzen gara, maitatzen eta amesten dugu, haserretzen eta izutzen gara. Baina dena errazagoa dateke elkarrekin eginez gero (are gehiago haietako bat gorra denean, nahiz eta mintzatzen den bakarra izan). Pertsonaiek aireko elementuak (trapezio hirukoitza, oihalak, ...) zein zoruko akrobazia eta akrobazia bertikala erabiliko dituzte kontakizunean, irudi esanguratsuez osatutako antzerki-jokoa osatuta. Horrela, eta clown-aren hurbileko teknikekin uztartuta, zirkui ikusizun garaikide dibertigarri eta hunkibera sortzea lortzen dute. Mugimendu bakoitza, keinu bakoitza, akrobazioa bakoitza, isilune bakoitza eta emozio-etzanda bakoitza esanahiz beterik dago, eta istorio Gorri kolore bat ehuntzen dute, hezur-haragizko emakumez hitz egiten duena.

“Soy ellas” propone un viaje emocional íntimo a la vez que divertido de tres personajes mujeres, que se encuentran en el mismo camino y deciden seguir el viaje juntas: nacemos, y crecemos, trabajamos y nos cansamos, amamos y soñamos, nos enfadamos y nos asustamos. Pero todo será más fácil si lo hacemos juntas, (sobre todo cuando una de ellas es sorda y sin embargo es la única que habla). Los personajes contarán tanto con elementos aéreos (trapezio triple, telas, ...) como con acrobacias de suelo y verticales que formarán parte de un juego teatral generando imágenes de mucha fuerza visual y significativa que, combinadas con otras técnicas más cercanas al clown, logran crear un espectáculo de circo contemporáneo, divertido y sensible. Cada movimiento, cada gesto, cada acrobacia, cada silencio y cada estallido de emoción estarán llenos de significado para ir tejiendo una historia de color Rojo que habla de mujeres de carne y hueso.

36. PASAIAKO UMOREZKO ANTZERKI JARDUNALDIK JORNADAS DE TEATRO DE HUMOR DE PASAIA

URRIAK 2017



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



36. PASAIAKO UMOREZKO ANTZERKI JARDUNALDIAK

JORNADAS DE TEATRO DE HUMOR DE PASAIA



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



6-7-8

TARTUFO

Marga Altolaguirre arte
eszenikoen laborategia.
Trintxerpe. Ciriza etxea.
19:00

M.a. laborategiak Molière-ren Tartufo-
ren bertsio libre, garaikide eta dizipli-
nartekoa sortu du. Obra unibertsal ho-
nen beste bertsio bat erakutsi nahi dugu,
aktore antzezpen dinamiko baten bitartez
espazio ezohiko batean, zuzeneko musi-
karekin eta dramaturgia bereziki diseina-
tua eraikina bera protagonista izan dadin,
eta hartara trama nagusia gertatzen den
eszenatoki erreala bihurtzen da. Ikuspegi
ez dualetik idatzia dago, eta industria gu-
neak eta rock estetika dira nagusi.

M.a. laborategia ha creado una ver-
sión libre, contemporánea y multi-
disciplinar de Tartufo de Molière. Nos
proponemos mostrar una nueva versión
de esta obra universal a través de una
puesta en escena actoral dinámica en un
espacio inusual, con música en directo y
una dramaturgia especialmente diseñada
para que el propio edificio en el que se
muestra sea protagonista, convirtiéndose
en el escenario real en el que sucede la
trama principal. Escrita desde una per-
spectiva no dual, en la obra prevalecen los
espacios industriales y la estética rock.

13

UMOREA

Juan Cruz Gurrutxaga
San Pedro.
Begihandi taberna.
19:00

Barre egiteko aukera eskainiko digu
azkoitiarrak berari gertatutako eta as-
matutako istorioak kontatuz.
Interpretazio munduan denbora luzea da-
rama Gurrutxagak; antzerkian konpainia
garrantzitsuekin egin du lan eta telebis-
tan, besteak beste, Goenkale telesailen
egin zen ezaguna. Umorezko bakarriket-
aren mundua arakatuko du oraingoan,
helduei "stand up" comedy-a euskaraz
eskaintzeko asmoarekin.

El azkoitiarra nos brindará la oportu-
nidad de echar unas risas, contando
historias, unas veces sucedidas a él,
y otras, inventadas. Gurrutxaga lleva
mucho tiempo en el mundo de la inter-
pretación, en lo que se refiere al teatro
ha trabajado con compañías importan-
tes y en televisión ha trabajado en la
serie Goenkale, por lo que es conocido.
En esta ocasión indagará en el mundo
del monólogo, con el propósito de ofre-
cer al público adulto la comedy "stand
up" en euskera.

15

SEX O NO SEX

Virginia Imaz. Oihulari
Clown. Antxo.
Kultur etxea.
20:00

Bizitzaz, heriotzaz edo sexuaz dituen
kezkak plazaratzen dituen pailazoa
da Pauxa. Hala, bizi izandako zenbait ini-
ziazio publikoarekin partekatzeaz gainera,
giza harremanez eta gizakien arteko lotura
osasuntsuak kudeatzeko zailtasunez egin-
go du gogoeta. Virginia Imazek gozotasu-
netik eta genero ikuspegitik landuko ditu,
umore-giroan, gai mordo bat, hala nola,
hilekoa, isuria, norberaren gorputzarekiko
harreman konplikatuak, lehen musua, koitua,
erditzea, menopausia...eta, oro har, oraindik
gainditzeko daukagun erruduntasunik ga-
beko plazera. Hori guztia genero ikuspegia
aintzat hartuta.

Pauxa es una payasa que se pregunta
sobre la vida, la muerte y el sexo, com-
partiendo con el público sus diferentes
iniciaciones, mientras confiesa sus in-
quietudes sobre las relaciones humanas
en general y la dificultad de gestionar vin-
culos saludables. Virginia Imaz presenta
en clave de humor y ternura, temas como
la regla, la polución, la complicada rela-
ción con el propio cuerpo, el primer beso,
el coito, el parto, la menopausia... y, en
general, la asignatura pendiente del pla-
cer sin culpa. Todo ello teniendo presente
la perspectiva de género.

20

AZKEN PORTU

Dejabu panpin laborate-
gia. Donibane. Juanba
Berasategi aretoa (ikaste-
txeentzat). 12:00

Didi eta Gogo dira Azken Portuko biz-
tanle bakarrik, eta denbora luzea da ez
dutela barkurik ikusi itsaso zabaletik
portura iristen. Gogo zaharrak ez du
jada egun hura gogoratzen.
Dena den, Didi gaztearen jakinminak Go-
goren oroimenetan murgiltzera eramango
gaitu, Euskal Herriko arrantzaleen ga-
raiak, Enbata barkuaren azken bidia eta
Krixpin gaztearen abentura zoragarriak
bizituko ditugu.

Didi y Gogo son la última y el último
vecino de Azken Portu y hace mucho
que no han visto un barco llegando al
puerto desde alta mar. El viejo Gogo no
recuerda ya aquel día. De todas formas,
la curiosidad de la joven Didi nos llevará
a sumergirnos en los recuerdos de Gogo,
en los tiempos de los pescadores de Eus-
kal Herria, viviendo el último viaje del bar-
co Enbata y las aventuras maravillosas
del joven Krixpin.

21

MISS KARAOKE

Metrokoadroka kolektiboa
& Pez Limbo
Donibane. Juanba Berasa-
tegi aretoa. 21:00

Miss Karaoke-k abesti bat kantatzeko
enkargua jaso du, eta urduritzen ha-
sia da. Zer kantatuko du Ebento Han-
dian, Antolatzaile Handiaren enkarguz,
Jende Guztiaren aurrean? Are gehiago,
zein hizkuntza aukeratu du? Gutxiengo
gutxitu, gehiengo gutxitu, gutxiengo
gehiengotu edo gehiengo gehiengotua-
gotuentzat kantatuko du? "Zerk definit-
zen zaitu?", "Identitatea aukeratu egiten
da, edo identitateak aukeratzin zaitu
zu?". Era horretako galderak erantzuna
bilatuko die Miss Karaokek, bere barne
ahotsekin talan. Umorea, absurdoa eta
performance arima uztartzen dira esze-
na-lan honen taularatzean.

Miss Karaoke ha recibido el encargo
de interpretar una canción y está em-
pezando a ponerse nerviosa. ¿Qué va
a cantar en el Gran Evento, por encargo
de la Gran Organizadora, ante Toda la
Gente? ¿Es más, qué lengua va a elegir?
¿Va a cantar para las minorías minori-
zadas, mayorías minorizadas, minorías
mayorizadas o para mayorías mayoriza-
das? "¿Qué nos define?", "¿La identidad
se elige o la identidad te elige?" Miss Ka-
raoke buscará las respuestas a este tipo
de preguntas, en colisión con sus voces
internas. En la puesta en escena de este
trabajo escénico confluyen el humor, el
absurdo y el espíritu de performance.

22

BARREZ BLAI

Ion Martínez Txiki
San Pedro.
Antxeta taberna.
19:00

BARREZ BLAI! bakarriketak eta inpro-
bisazioak egiten diren bakarriketak
saioa da, non hainbat eta hainbat gai
ukitzen diren, euskaldunen egune-
rokotasunean oso gertukoak direnak:
Euskal Herria bera, euskal biztanleria,
Txikiri buruzkoak, ikasletoetako garaikiak eta
gertakizunak, txikitatik nerabatasunera
gertatutakoak, unibertsitate garaikoak.
Maitasunezko euskal abestien errepaso
txiki bat ere egiten da. Euskal Herria-
n ditugun ohiturez eta Euskal Herriko jendeaz
hitz egiten da. Inprobisazio momento bat-
zuk ere badaude. Ikusgarri honetan ikus-
leak partaide nagusi dira eta bukatzeko
txiste traka finala dago, Donostiako suen
antzekoa.

BARREZ BLAI! es una sesión monolo-
gada donde se hacen improvisaciones
y monólogos, se abordan variedad
de temas que son muy cercanos a la
cotidianidad de los vascos: el mismo
Euskal Herria, la ciudadanía vasca, los re-
lativos a Txiki, los tiempos de las ikastolas
y sucedidos, los acaecidos desde la infan-
cia a la adolescencia, los del tiempo de la
universidad. Asimismo un pequeño repa-
so a las canciones vascas de amor. Se
habla de las costumbres de Euskal Herria
y de su gente. También hay momentos
de improvisación. En este espectáculo el
principal participante es el público y para
finalizar hay una traca final de chistes, si-
milar a los fuegos de Donostia.

22

CHIHUAHUA CABARETA

Donibane.
Juanba Berasategi aretoa.
20:00

Zuzeneko musika eta umorea esku-
tik doaz ikuskizun honetan. Krisiak
kabaretaren munduan ere izan duen
eraginari buruz ironizatzen du. Felipe
Lozak sortu eta zuzendu duen komedia
musikala giro euskal-mexikarrean ger-
tatzen da, musika, dantza eta variété ar-
tean. Cabaret Chihuahua gau alaietan
askotariko pertsonaiak gurutzatzen dira:
Liza Minelli, Marilyn Monroe, Amy Wine-
house, Cantinflas eta Frida Khalo artistak,
Sabino Arana politikaria eta Montserrat
Caballé abeslaria, besteak beste. Horiek
guztiak bat egingo dute haragoko (batek
daki zeruan edo infernua) taberna-zulo
batean, eta ongietorria egingo diote beste
bizitzara heldu berri den zorigaitzoko bati.
Horrela, abestiek, umore handiarekin
eta elkarriketa frenetiko eta koralekin,
bilbe absurdoa garatuko da, eta barre-al-
gara etenik gabe elikatuko du, gizarte kri-
tikari muzin egin gabe.

Música en directo y humor van de la
mano en este espectáculo que ironiza
sobre el efecto que la crisis ha tenido
también sobre el mundo del cabaret.
La irreverente comedia musical que ha
creado y dirige Felipe Loza se despliega
en un ambiente vasco-mexicano, entre
música, bailes y variétés. En las noches
alegres de "Cabaret Chihuahua" se en-
trecruzan personajes tan heterogéneos
como los artistas Liza Minelli, Marilyn
Monroe, Amy Winehouse, Cantinflas o
Frida Khalo con políticos como Sabino
Arana o divas como Montserrat Caba-
llé. Todos ellos coinciden un tugurio del
más allá (quién sabe si en el cielo o en
el infierno) y dan la bienvenida a un infor-
tunado recién llegado a la otra vida. Así,
entre canciones, mucho humor y diálogos
frenéticos y corales se desenvuelve una
absurda trama que alimenta la carcajada
sin descanso y, además, no renuncia a la
crítica social.